



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Registered at the Post Office as a Newspaper

Verkoopprijs • Selling price
(AVB uitgesluit/GST excluded)

Plaaslik **50c** Local
Buitelands 70c Other countries
Posvry • Post free

Vol. 273

KAAPSTAD, 9 MAART 1988

CAPE TOWN, 9 MARCH 1988

No. 11179

KANTOOR VAN DIE STAATSPRESIDENT

STATE PRESIDENT'S OFFICE

No. 446.

9 Maart 1988

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring gegee het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 5 van 1988: Wysigingswet op die Immunitete van Vreemde State, 1988.

No. 446.

9 March 1988

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 5 of 1988: Foreign States Immunities Amendment Act, 1988.

Wet No. 5, 1988

WYSIGINGSWET OP DIE IMMUNITEITE VAN VREEMDE STATE,
1988.

ALGEMENE VERDUIDELIKENDE NOTA:

[] Woorde in vet druk tussen vierkantige hake dui skrapings uit bestaande verordenings aan.

_____ Woorde met 'n volstreep daaronder, dui invoegings in bestaande verordenings aan.

WET

Tot wysiging van die Wet op die Immuniteite van Vreemde State, 1981, ten einde die immunititeit van vreemde state van die jurisdiksie van die houe van die Republiek te bevestig; en sekere dubbelsinnighede te verwyder; en om voorsiening te maak vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

*(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 3 Maart 1988.)*

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident en die Parlement van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Wysiging van artikel 2 van Wet 87 van 1981

1. Artikel 2 van die Wet op die Immuniteite van Vreemde State, 1981 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig deur die volgende subartikel by te voeg: 5
 “(4) Die uitsonderings in hierdie Wet bepaal ten opsigte van die immunititeit van vreemde state van die jurisdiksie van die houe van die Republiek geld nie in geskille waarby al die partye soewereine state is nie.”.

Wysiging van artikel 9 van Wet 87 van 1981

2. Artikel 9 van die Hoofwet word hierby gewysig deur paragraaf (a) van 10 subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:
 “(a) lede het wat nie **[vreemde]** state is nie; en”.

Wysiging van artikel 10 van Wet 87 van 1981

3. Artikel 10 van die Hoofwet word hierby gewysig deur paragraaf (b) van 15 subartikel (2) deur die volgende paragraaf te vervang:
 “(b) die partye by die arbitrasie-ooreenkoms **[vreemde]** state is.”.

Wysiging van artikel 13 van Wet 87 van 1981

4. Artikel 13 van die Hoofwet word hierby gewysig—
 (a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:
 “(1) 'n Proses- of ander stuk wat beteken moet word om verrigtinge teen 20 'n vreemde staat in te stel, moet beteken word deur dit deur bemiddeling van die Departement van Buitelandse Sake **[en Inligting]** van die Republiek aan die ministerie van buitelandse sake van die vreemde staat **[oor te stuur]** af te lewer, of deur dit beskikbaar te stel op enige ander wyse aan die vreemde staat ooreenkomstig 'n ooreenkoms waarby die Republiek en 25 daardie vreemde staat partye is, en betekening word geag bewerkstellig te

FOREIGN STATES IMMUNITIES AMENDMENT ACT, 1988

Act No. 5, 1988

GENERAL EXPLANATORY NOTE:

[Words in bold type in square brackets indicate omissions from existing enactments.

Words underlined with solid line indicate insertions in existing enactments.

ACT

To amend the Foreign States Immunities Act, 1981, so as to confirm the immunity of foreign states from the jurisdiction of the courts of the Republic; and to remove certain ambiguities; and to provide for matters connected therewith.

*(Afrikaans text signed by the State President.)
(Assented to 3 March 1988.)*

BE IT ENACTED by the State President and the Parliament of the Republic of South Africa, as follows:—

Amendment of section 2 of Act 87 of 1981

1. Section 2 of the Foreign States Immunities Act, 1981 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended by the addition of the following subsection:

“(4) The exceptions to the immunity of foreign states from the jurisdiction of the courts of the Republic provided for in this Act shall not apply in disputes in which all the parties are sovereign states.”

Amendment of section 9 of Act 87 of 1981

10 2. Section 9 of the principal Act is hereby amended by the substitution for paragraph (a) of subsection (1) of the following paragraph:

“(a) has members that are not **[foreign]** states; and”.

Amendment of section 10 of Act 87 of 1981

15 3. Section 10 of the principal Act is hereby amended by the substitution for paragraph (b) of subsection (2) of the following paragraph:

“(b) the parties to the arbitration agreement are **[foreign]** states.”.

Amendment of section 13 of Act 87 of 1981

4. Section 13 of the principal Act is hereby amended—

20 (a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

“(1) Any process or other document required to be served for instituting proceedings against a foreign state shall be served by **[being transmitted]** delivering it through the Department of Foreign Affairs **[and Information]** of the Republic to the ministry of foreign affairs of the foreign state, or by making it available in any other manner to the foreign state in accordance with an agreement to which the Republic and that foreign state are parties,

25

Wet No. 5, 1988

WYSIGINGSWET OP DIE IMMUNITEITE VAN VREEMDE STATE,
1988

wees wanneer die proses- of ander stuk by daardie ministerie **[ontvang]** afgelewer word of beskikbaar gestel word aan die vreemde staat, na gelang van die geval.”;

(b) deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

“(2) ’n Tydperk wat by hofreëls of andersins vir kennisgewing van voorneme om te verdedig of te bestry of aantekening van verskyning voorgeskryf is, neem ’n aanvang twee maande na die datum waarop die proses- of ander stuk **[ontvang]** beteken word soos voormeld.”; en

(c) deur subartikel (5) deur die volgende subartikel te vervang:

“(5) ’n Afskrif van ’n verstekvonnis teen ’n vreemde staat moet deur bemiddeling van die Departement van Buitelandse Sake **[en Inligting]** van die Republiek aan die ministerie van buitelandse sake van die vreemde staat **[oorgestuurd]** afgelewer word, of aan so ’n vreemde staat beskikbaar gestel word ooreenkomstig ’n ooreenkoms waarby die Republiek en die vreemde staat partye is, en ’n tydperk wat by hofreëls of andersins vir aansoek om tersydestelling van die vonnis voorgeskryf is, neem ’n aanvang twee maande na die datum waarop die afskrif van die vonnis by daardie ministerie **[ontvang]** afgelewer of beskikbaar gestel word, na gelang van die geval.”.

Wysiging van artikel 14 van Wet 87 van 1981

20

5. Artikel 14 van die Hoofwet word hierby gewysig deur paragraaf (b) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(b) is die eiendom of ’n reg of belang van ’n vreemde staat nie vatbaar nie vir geregtelike proses—

(i) vir die inbeslagneming daarvan ten einde jurisdiksie te vestig of bevestig;

(ii) vir die tenuitvoerlegging van ’n vonnis of arbitrasietoekenning; of

(iii) in ’n aksie *in rem*, vir die inbeslagneming of verkoop daarvan.”.

Wysiging van artikel 17 van Wet 87 van 1981

6. Artikel 17 van die Hoofwet word hierby gewysig—

30

(a) deur die woorde wat paragraaf (a) voorafgaan deur die volgende woorde te vervang:

“17. ’n Sertifikaat deur of ten behoeve van die Minister van Buitelandse Sake **[en Inligting]** is afdoende bewys of enige vraag—”; en

(b) deur paragraaf (d) deur die volgende paragraaf te vervang:

35

“(d) of, en indien wel wanneer, die een of ander stuk **[beteken]** afgelewer of **[ontvang]** beskikbaar gestel is soos in artikel 13 (1) of (5) beoog.”.

Kort titel en inwerkingtreding

7. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Immuniteite van Vreemde State, 1988, en tree in werking op ’n datum wat die Staatspresident by proklamasie in die 40 Staatskoerant bepaal.

FOREIGN STATES IMMUNITIES AMENDMENT ACT, 1988

Act No. 5, 1988

and service shall be deemed to have been effected when the process or other document is **[received at]** delivered to that ministry or made available to the foreign state, as the case may be.”;

(b) by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

“(2) Any time prescribed by rules of court or otherwise for notice of intention to defend or oppose or entering an appearance shall begin to run two months after the date on which the process or document is **[received]** served as aforesaid.”; and

(c) by the substitution for subsection (5) of the following subsection:

“(5) A copy of any default judgment against a foreign state shall be **[transmitted]** delivered through the Department of Foreign Affairs **[and Information]** of the Republic to the ministry of foreign affairs of the foreign state, or made available to the foreign state in accordance with an agreement to which the Republic and that foreign state are parties, and any time prescribed by rules of court or otherwise for applying to have the judgment set aside shall begin to run two months after the date on which the copy of the judgment is **[received at]** delivered to that ministry or made available to the foreign state, as the case may be.”.

Amendment of section 14 of Act 87 of 1981

5. Section 14 of the principal Act is hereby amended by the substitution for paragraph (b) of subsection (1) of the following paragraph:

“(b) the property or any right or interest of a foreign state shall not be subject to any process—

(i) for its attachment in order to found or to confirm jurisdiction;

(ii) for the enforcement of a judgment or an arbitration award; or

(iii) in an action *in rem*, for its attachment or sale.”.

Amendment of section 17 of Act 87 of 1981

6. Section 17 of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for the words preceding paragraph (a) of the following words:

“17. A certificate by or on behalf of the Minister of Foreign Affairs **[and Information]** shall be conclusive evidence on any question—”; and

(b) by the substitution for paragraph (d) of the following paragraph:

“(d) whether, and if so when, any document has been **[served]** delivered or **[received]** made available as contemplated in section 13 (1) or (5).”.

Short title and commencement

7. This Act shall be called the Foreign States Immunities Amendment Act, 1988, and shall come into operation on a date to be fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*.

